

**Марко СКЪЕЗАРО, Ирина КОНСТАНТИНОВА**

# **КАК СКАЗАТЬ ПО-ИТАЛЪЯНСКИ?**

**Пособие для туристов**

**Москва**

**2007**



Марко СКЪЕЗАРО,  
Ирина КОНСТАНТИНОВА

# КАК СКАЗАТЬ ПО-ИТАЛЪЯНСКИ?

Пособие для туристов



## СОДЕРЖАНИЕ

К ЧИТАТЕЛЮ.....	8
ОБ ИТАЛИИ — САМОЕ ГЛАВНОЕ.....	9
НЕМНОГО ИСТОРИИ.....	10
ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ ТУРИСТУ .....	15
Кухня .....	15
Туризм .....	15
Дорожное движение .....	16
Гостиницы .....	16
Рестораны.....	17
Телефонная связь.....	18
Коды некоторых стран.....	18
Государственные праздники Италии .....	19
Некоторые полезные адреса в Российской Федерации и в Италии .....	20
1. ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ.....	21
2. АЭРОПОРТ.....	23
3. ТАКСИ.....	27
4. ВОКЗАЛ.....	28
5. МЕТРО.....	33
6. НА АВТОМОБИЛЕ .....	34
7. НА ТЕПЛОХОДЕ.....	40
8. ЭКСКУРСИЯ ПО ГОРОДУ.....	43
9. СПУРЕМАРКЕТ.....	49
10. ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ .....	52
11. ТЕЛЕФОН .....	56
12. БИБЛИОТЕКА. КНИЖНЫЙ МАГАЗИН .....	59
13. КИНО.....	62

14. ТЕАТР.....	64
15. КОНЦЕРТ.....	67
16. МУЗЕЙ.....	70
17. ГОСТИНИЦА .....	73
18. РЕСТОРАН .....	76
Закуски.....	78
Супы.....	79
Мясные блюда .....	79
Дичь/птица.....	80
Рыбные блюда .....	80
Овощи .....	81
Яичные блюда .....	81
Сыры .....	81
Фрукты .....	82
Кондитерские изделия.....	82
Алкогольные напитки .....	83
Безалкогольные напитки .....	83
Дополнительные слова .....	84
19. БАР .....	86
20. БАНК.....	87
21. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ .....	89
22. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ.....	90
23. ВРЕМЯ.....	91
24. ПОГОДА .....	93
25. СИСТЕМА МЕР И ВЕСОВ.....	95
26. ВОЗРАСТ.....	96
27. ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА.....	97
28. ПОЛОВАЯ СФЕРА .....	100
29. РОДСТВЕННИКИ.....	102

30. ВРЕМЕНА ГОДА, МЕСЯЦЫ, ДНИ НЕДЕЛИ .....	104
31. ДОРОЖНЫЕ ЗНАКИ .....	105
32. ВЫВЕСКИ И НАДПИСИ.....	106
33. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ....	108
34. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ .....	110
35. АРИФМЕТИКА .....	112
36. ПУНКТ ОБМЕНА ВАЛЮТЫ .....	113
37. МЕСТОИМЕНЕНИЯ И НАРЕЧЕНИЯ .....	115
38. КАЧЕСТВА И СВОЙСТВА.....	117
39. ЦВЕТА .....	119
40. СКОРАЯ ПОМОЩЬ.....	120
41. БОЛЬНОЙ/БОЛЬНАЯ.....	122
Зубной врач .....	123
Аптека .....	124
42. ОБРАЩЕНИЕ, ПРИВЕТСТВИЕ.....	127
Знакомство .....	127
Просьба .....	128
Извинение .....	128
Согласие .....	128
Отказ .....	129
43. СПОРТ .....	130
Соревнования .....	132
Тяжелая атлетика .....	133
Бокс .....	133
Легкая атлетика .....	133
Велосипед .....	134
Плавание .....	134
Водное поло .....	135
Гребля.....	135

Яхта.....	135
Гольф.....	135
Футбол.....	136
Баскетбол.....	136
Волейбол.....	136
Теннис.....	136
Хоккей.....	137
Фехтование.....	137
Стрельба в цель.....	137
Альпинизм.....	138
Коньки.....	138
Лыжи.....	139
Конный спорт.....	139
Шахматы.....	139
Авиаспорт.....	139
Автомобилизм.....	140
44. НА ПЛЯЖЕ.....	141
45. В ГОРАХ.....	143
46. КЕМПИНГ, СЕЛЬСКАЯ МЕСТНОСТЬ.....	145
47. ПРИРОДА.....	148
Животные.....	148
Цветы.....	150
Деревья.....	151
48. РЕЛИГИЯ.....	153
ИТАЛЬЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....	156
РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ СЛОВАРЬ.....	260

## К ЧИТАТЕЛЮ

Предлагаемое руководство стремится помочь российским гражданам, не владеющим итальянским языком, в их деловой или туристической поездке.

Разговорник содержит наиболее употребительные слова и, связанные с современной деловой, общественной жизнью и разнообразными интересами туриста.

В разговорнике 48 разделов, каждый из которых состоит из отдельных тем и содержит необходимые иностранцу слова, самые необходимые выражения и вопросы, а также итальянско-русский и русско-итальянский словари.

Транслитерация итальянского текста составлена таким образом, чтобы даже совсем незнакомые с этим языком люди все же могли бы правильно прочитать и произнести итальянские слова и даже целые.



## ОБ ИТАЛИИ — САМОЕ ГЛАВНОЕ

Италия — государство на юге Европы, в бассейне Средиземного моря. На западе берега этой страны омывают воды Лигурийского и Тирренского морей, на юге — Ионического, на востоке — Адриатического моря.

На суше Италия граничит с Францией, Швейцарией, Австрией, Словенией. Территория страны включает южные склоны Альп, Паданскую равнину, Апеннинский полуостров, острова Сицилию, Сардинию и ряд мелких островов.

Площадь Итальянской республики 301 тысяча квадратных километров. Население — более 57 миллионов человек. Столица государства — Рим.

Италия располагается в умеренном и в большей своей части — субтропическом поясе. Этим объясняется богатство и разнообразие ее климата и почв, флоры и фауны. Большое влияние на природу страны и прежде всего на ее климат оказывает море, а также значительная вытянутость территории с северо-запада на юго-восток и преобладание горного и холмистого рельефа.

Италия замечательна тем, что в ней можно всего за час переместиться с жаркого морского пляжа в прохладу горного леса, а то и выше, и сменить водные лыжи на снежные.

Для большей части Италии характерно сочетание синего моря и преимущественно безлесных гор. Поэтому по всем побережьям Италии,

особенно на Лигурийской Ривьере, один за другим почти непрерывной цепочкой тянутся известные климатические курорты.

В Италии принято выделять три крупных региона: Север, Центр и Юг.

Северная Италия — это области Пьемонт, Ломбардия, Лигурия, Валле д'Аоста, Фриули-Венеция Джулия, Трентино Альто-Адидже, Эмилия-Романья, Венето.

Центральная Италия включает в себя области Тоскана, Умбрия, Лацио, Марке.

Южная Италия — это Кампания, Апулия, Абруцци, Молизе, Базиликата, Калабрия и две островные — Сицилия и Сардиния.

## **НЕМНОГО ИСТОРИИ**

В 476 году Римская Империя пала под ударами германских племен.

В начале V века в Италию проникли сначала вестготы, затем гунны и вандалы, в 488 году — остготы, в середине VII века — византийцы, в 568 году сюда пришли лонгбарды.

Во всех городах Италии в отличие от других стран очень рано развилась торгово-ремесленная буржуазия. Уже в начале XII века горожане освободились от власти епископов, а затем от власти феодалов и образовали коммуны, во главе которых стояли коллегии консулов.

И все же Италия еще долго оставалась раз-

дробленной. В последующие два столетия (XIII–XIV) на территории Апеннинского полуострова существовало несколько крупных и мелких государств.

На севере главными из них были герцогство Савойя и маркграфства Фриули, Салуццо и Монферрат. На северо-востоке находилась крупнейшая морская республика Венеция, на северо-западе — ее соперница Генуя.

*Занимая выгодное географическое положение на Средиземном море, Венеция стала посредницей в торговле между Западом и Востоком.*

Венецианская республика обладала сильнейшим флотом, ее торговые суда бороздили воды Средиземного, Черного и Азовского морей. Венецианцы постоянно расширяли свои владения, основывая колонии по всему Средиземноморью.

Главной соперницей Венеции была Генуя. В X–XI веках благодаря торговле она превратилась в важнейший порт на западном побережье Италии.

В конце XIII века она укрепилась и на Черном море, где основала несколько торговых баз: это Солдайя (Судак), Кафа (Феодосия), Чембало (Балаклава), Палестра (Мариуполь) и некоторые другие. Войны между двумя морскими республиками закончились в 1380 году поражением Генуи.

В конце XVIII века в стране образовалось не-

сколько зависимых от Наполеона республик. В 1799 году в результате Итальянского похода великого русского полководца Александра Васильевича Суворова французские войска были вытеснены из страны.

В середине XIX века в результате освободительного движения под руководством Джузеппе Гарибальди Италия объединилась в единое монархическое государство.

С 1922 по 1943 год в стране господствовала фашистская диктатура во главе с Муссолини. Этот период многие итальянские историки называют «черной полосой». В эти годы Италия захватила Эфиопию и Албанию и, заключив союз с фашистской Германией, вступила во вторую мировую войну. В 1945 году действиями Движения сопротивления и англо-американских войск Италия была освобождена. Летом 1946 года демократические силы страны добились провозглашения республики.

В начале XIII века тосканский диалект, заменив латинский язык, стал языком итальянской деловой речи. В это время в области Тоскана возникла лирика, известная под названием «новый сладостный стиль».

Позднее великий итальянский поэт Данте создал на тосканском диалекте «Божественную Комедию». Итальянское Треченто подарило миру и других великих поэтов — Франческо Петрарку и Джованни Боккаччо.

В эпоху Возрождения возникло представление о человеке как о существе активном, как о

деятельной личности, призванной познавать и покорять природу и полагаться только на разум, здравый рассудок и светскую мораль.

Всем известны имена великих итальянских художников Брунеллески, Мазаччо, Беато Анджелико, Мантенья.

Наряду с крупнейшим скульптором и архитектором своего времени Микеланджело Буонарроти, великими живописцами Рафаелем, Джорджоне и Тицианом, в Италии работал Леонардо да Винчи — гениальный ученый, живописец, архитектор, скульптор и инженер.

Большое значение для развития математики и техники имела научная деятельность Джероламо Кардано.

В Италии впервые возникли и получили широкое распространение такие виды театрального творчества как профессиональная комедия масок, связанная с именем Карло Гольдони. Особо прославилась Италия оперным искусством. Широко известны имена великих композиторов — Джоакино Россини, Винченцо Беллини, Гаetano Доницетти, Джузеппе Верди, Руджеро Леонкавалло, Джакомо Пуччини.

С начала XX века в итальянском изобразительном искусстве распространились различные формалистические направления. Особое место в искусстве начала века заняли Амедео Модильяни и Джино Северини.

Главным течением прозы конца XIX — начала XX века был так называемый веризм (от

итальянского «веро», что значит подлинный, истинный). Наиболее крупными представителями этого литературного прогрессивного течения были Джованни Верга, Луиджи Капуана и Грация Деледда.

Особое место в итальянской литературе конца прошлого столетия принадлежит писателю Карло Коллоди (1826–1890 гг.). Мировую славу ему принесла сказочная повесть «Приключения Пиноккио».

Большую роль в развитии итальянской поэзии и прозы века сыграли Умберто Саба, Джузеппе Унгаретти, Эудженио Монтале, Сальваторе Куазимодо, Чезаре Павезе, Васко Пратолини и Альберто Моравиа.

Итальянцы внесли немалый вклад и в историю кинематографии. Свой расцвет итальянское кино пережило в 50-х годах, когда основным его направлением был неореализм. Фильмы выдающихся кинорежиссеров Витторио де Сика, Лукино Висконти, Джузеппе де Сантиса, Пьетро Джерми обошли экраны почти всех стран мира.

Ежегодно в Италии проходит также несколько конкурсов-фестивалей лучшей эстрадной песни.

## ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ ТУРИСТУ?

### КУХНЯ

Итальянская кухня, по общему признанию, одна из самых вкусных и разнообразных в мире.

Многие области и отдельные города славятся на всю страну каким-либо местным блюдом. В Лигурии — это буридда ди стоккафиссо (треска, отваренная вместе с помидорами и приправленная специально приготовленными сельдереем и петрушкой), в Ломбардии — бузекка (суп из требухи), в венецианских провинциях — ризо э бизи (рис с горошком). Традиционные блюда римлян — ньокки алла романа (картофельные клецки) и аббаккио (молочный ягненок).

Неаполь — родина всемирно известной пиццы.

Многие области Италии славятся и каким-либо сортом вина. Например, в Пьемонте — бароло (это и есть король вин), в Лигурии — пигато (белое вино), в Сицилии — марсала (крепкое, сладкое вино), в области Фриули-Венеция Джулия — граве дель Фриули.

### ТУРИЗМ

В каждом городе есть справочное бюро IAT — «ИАТ». Здесь можно получить подроб-

ную информацию о гостиницах, ресторанах, кемпингах, молодежных турбазах. Сотрудники бюро “ИАТ” предложат посетителям план города, программу театральных спектаклей, брошюры с видами самых красивых мест данной области.

## **ДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ**

Основным средством передвижения в Италии является автомобильный транспорт. При выезде с автострады взимается плата, зависящая от класса автомобиля. Автострады обозначаются буквой А. Кроме автострад в стране существует обширная сеть государственных, провинциальных и местных дорог.

Для вызова пожарных, полиции и скорой помощи по всей стране действует номер “113” (“Сокcorso АСИ” = Служба помощи Автомобильного Клуба Италии).

## **ГОСТИНИЦЫ**

Италия занимает первое место в Европе по количеству гостиничных мест.

Гостиничная сеть охватывает гостиницы 5 классов:

— una stella [уна стелла] — одна звезда

— due stelle [дуе стелле] — две звезды

— tre stelle [тре стелле] — три звезды

— quattro stelle [куаттро стелле] — четыре звезды

— cinque stelle [чинкуе стелле] — пять звезд.



В некоторых гостиницах в стоимость проживания включается и стоимость завтрака. Расчет за проживание производится, как правило, при выезде из гостиницы.

## РЕСТОРАНЫ

В итальянских ресторанах практикуются обеды **ALLA CARTA** [алла карта] — по меню, **A PREZZO FISSO** [а преццо фиссо] — комплексный обед и **MENU TURISTICO** [мену туристико] — туристическое меню.

В стоимость обеда входит и плата за обслуживание, тем не менее принято давать **LA MANCIA** [ла манча] — чаевые.

**Prima colazione** [прима колационе] — завтрак,

**Pranzo** [прандзо] — обед,

**Cena** [чена] — ужин.

В Италии наряду с гостиницами существует большая сеть очень хороших кемпингов и молодежных турбаз.

Подробную информацию о местонахождении кемпинга или молодежной турбазы можно получить в справочном бюро “ИАТ” любого города, курорта или села.

## МЕЖДУНАРОДНАЯ АВТОМАТИЧЕСКАЯ ТЕЛЕФОННАЯ СВЯЗЬ

Для вызова абонента из Италии, нужно набрать код России 007, а затем код города.

### КОДЫ НЕКОТОРЫХ СТРАН

Австрия 0043	КНР 0086
Австралия 0061	Куба 0053
Албания 00355	Новая Зеландия 0064
Аргентина 0054	Польша 0048
Бельгия 0032	Российская Федерация 007
Болгария 00359	Румыния 0040
Великобритания 0044	СНГ 007
Венгрия 0036	США 001
Германия 0049	Финляндия 00358
Греция 0030	Франция 0033
Дания 0045	Чехия 00420
Индия 0091	Словакия 00421
Ирландия 00353	Югославия 0038
Канада 001	Япония 0081